

البر ولم يسلك بحرا واتى على طريق القسطنطينية العظمى  
 وبلاد الروم<sup>(1)</sup> وبلاد الجركس وذكر ان عهده بالاندلس منذ  
 اربعة اشهر واخبرني التجار المسافرين الذين لهم المعرفة  
 بذلك بصفة مقالة ورايت بهذه البلاد عجبا من تعظيم النساء  
 عندهم وهن اعلى شأنا من الرجال فاما نساء الامراء فكانت اول  
 رؤيتي لهن عند خروجي من القرم رؤية<sup>(2)</sup> الخاتون زوجة الامير  
 سلطيه في عربة لها وكلها مجللة بالملف الازرق الطيب وطيقان  
 البيت مفتوحة وابوابه وبيني يديها اربع جوار فانتات الحسن  
 مديعات اللباس وخلفها جملة من العربات فيها جوار يتبعنها  
 ولما قربت من منزل الامير نزلت عن العربة الى الارض ونزل

était venu, par le chemin de Constantinople la Grande, de  
 l'Asie Mineure et du pays des Circassiens. Il ajouta que  
 l'époque de son départ de l'Espagne remontait à quatre mois.  
 Les marchands voyageurs, qui connaissent ces matières,  
 m'informèrent de la vérité de son discours.

Je fus témoin, dans cette contrée, d'une chose remar-  
 quable, c'est-à-dire de la considération dont les femmes  
 jouissent chez les Turcs; elles y tiennent, en effet, un rang  
 plus élevé que celui des hommes. Quant aux femmes des  
 émirs, la première fois que j'en vis une, ce fut lorsque je  
 sortis de Kiram. J'aperçus alors la princesse, femme de  
 l'émir Salthiyah, dans son chariot. Toute la voiture était  
 recouverte de drap bleu d'un grand prix; les fenêtres et les  
 portes du pavillon étaient ouvertes. Devant la princesse se  
 tenaient quatre jeunes filles, d'une exquise beauté et mer-  
 veilleusement vêtues. Par derrière venaient plusieurs autres  
 chariots, où se trouvaient les jeunes filles qui la servaient.  
 Lorsqu'elle approcha de la station de l'émir, elle descendit